

Udite amanti

ton original

Extrait de « Le nuove musiche » publié à Florence en 1601. Musique de Giulio Caccini (1551-1618) sur un poème d'Ottavio Rinuccini.

5

U - di - te, u - di - te a - man - ti, u - di - te, o fe - re er - ran - ti,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a 3/2 time signature. It contains the lyrics 'U - di - te, u - di - te a - man - ti, u - di - te, o fe - re er - ran - ti,'. The middle and bottom staves are for the lute, with a treble and bass clef respectively, and a 3/2 time signature. The lute accompaniment features a series of chords and single notes.

10

o cie - lo o stel - le, o lu - na o so - le, donn' e don - zel - le,

The second system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics 'o cie - lo o stel - le, o lu - na o so - le, donn' e don - zel - le,'. The lute accompaniment (middle and bottom staves) continues with similar harmonic patterns.

15

le mie pa - ro - le! E s'a ra - gion mi do - glio, pian - ge - te al

The third system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics 'le mie pa - ro - le! E s'a ra - gion mi do - glio, pian - ge - te al'. The lute accompaniment (middle and bottom staves) continues with similar harmonic patterns.

20

mio cor - do - glio, pian - ge - te al mio cor do - glio!

The fourth system concludes the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics 'mio cor - do - glio, pian - ge - te al mio cor do - glio!'. The lute accompaniment (middle and bottom staves) concludes with a final chord and a fermata over the final note.

Udite, udite, amanti,
Udite, o fere erranti,
O cielo, o stelle,
O luna, o sole,
Donn' e donzelle,
Le mie parole!
E s'a ragion mi doglio
Piangete al mio cordoglio!

La bella donna mia,
Già si cortese, e pia,
Non so perché,
So ben que mai
Non volge a me
Quei dolci rai
Et io pur vivo e spiro
Sentite che martiro!

Care, amorse stelle,
Voi pur cortesi e belle,
Con dolci sguardi
Tenest'in vita
Da mille dardi
L'alma ferita,
Et or più non vi miro;
Sentite che martiro!

Ohimè che tristo e solo,
Sol io sento'l mio duolo;
L'alma lo sente,
Sentelo'l core,
E lo consente
Ingiusto amore,
Amor se'l vede, e tace,
Et ha pur arco, e face.

Ecoutez, écoutez, amants
Écoute, ô bêtes errantes,
O ciel, ô étoiles,
O lune, ô soleil,
Dames et demoiselles,
Mes paroles !
Et, pourquoi je souffre
Pleurez à mes douleurs !

Ma belle dame,
Pourtant si courtoise et pieuse,
Je ne sais pourquoi,
je ne saurai jamais bien
Ne se tourne plus vers moi
Ces yeux doux;
Et tant que je vivrai et le souffle
Écoutez le martyre!

Chères, amoureuses étoiles,
Vous pourtant si courtoises et belles,
Avec vos doux regards
Vous maintenez en vie
Malgré mille dards
L'âme blessée,
Et maintenant que je ne vous vois plus
Ecoutez mon martyre.

Pauvre de moi si triste et seul,
Seul je sens ma douleur,
L'âme la sent,
le cœur la sent,
Et il consent
A l'injuste amour
Amour, s'il la voit, se tait,
Prend son arc, et tire.